

ADONDE TÚ VAYAS
IRÉ YO

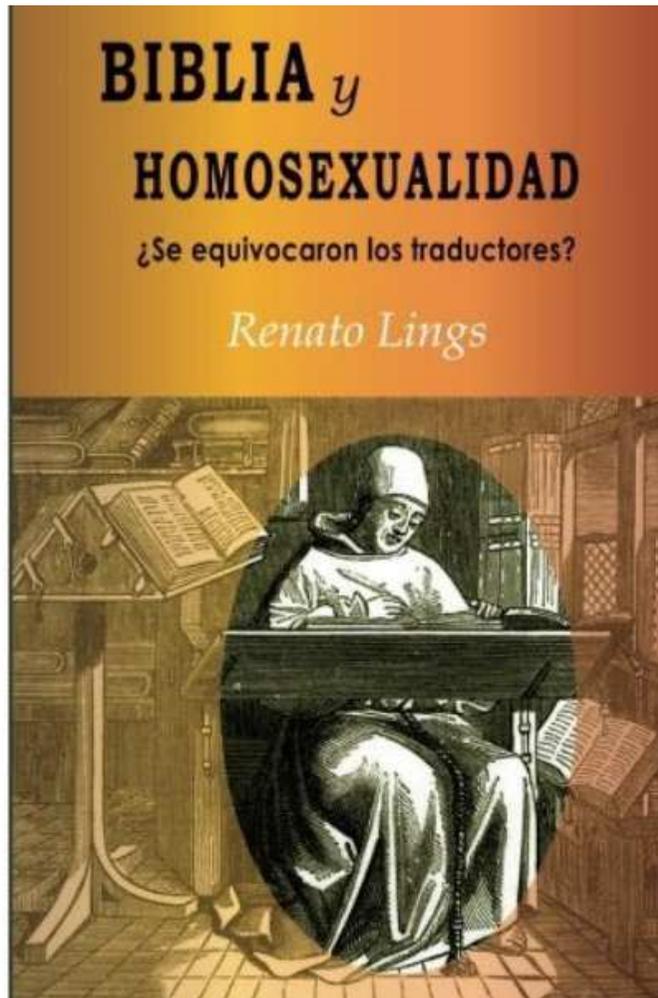
Cuatro reflexiones sobre
la importancia del
AMOR HOMOERÓTICO
en la Biblia.

Dr. Renato Lings K.

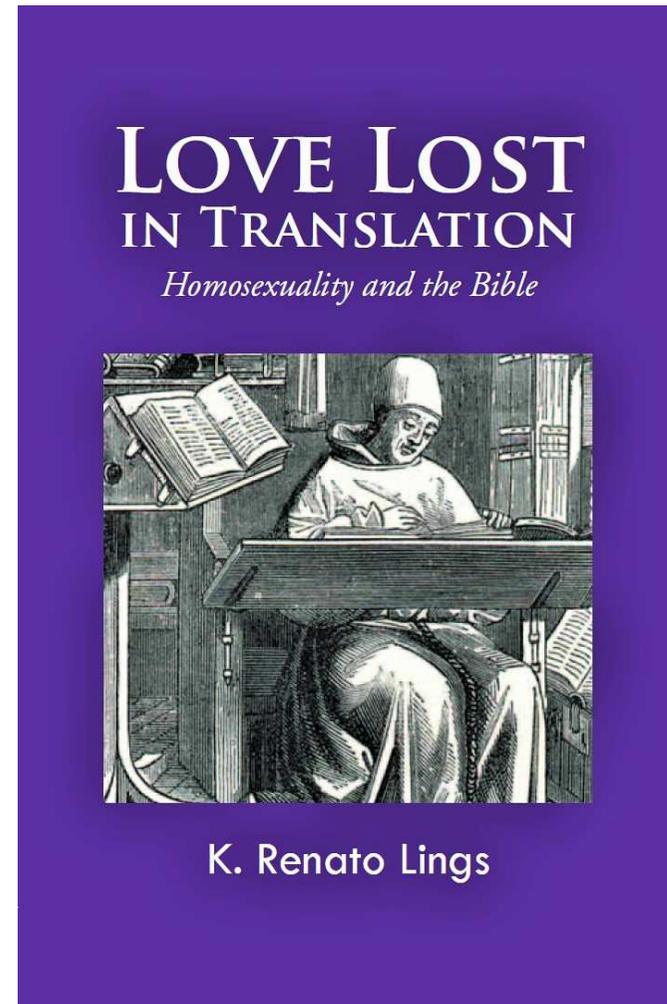
Mayo de 2015

renatoli2004@yahoo.es

2011



2013



LA TRADICIÓN CRISTIANA, I.

Reprime el amor homoerótico,
excluyéndolo de la
interpretación bíblica.

LA TRADICIÓN CRISTIANA, II.

Desvía la atención
hacia textos bíblicos
supuestamente condenatorios.

LA TRADICIÓN CRISTIANA, III.

Método de represión y de desviación:
traducciones incorrectas

UN ANÁLISIS RIGUROSO

Algunos textos bíblicos
celebran el amor entre
dos personas del mismo sexo.

2016

**ADONDE TÚ
VAYAS, IRÉ YO.**

**Sobre Biblia,
traducción y amor
entre dos personas
del mismo sexo.**



DOS TEXTOS CLAVE

PRIMER TESTAMENTO

Rut y Noemí

David y Jonatán

DOS TEXTOS CLAVE

SEGUNDO TESTAMENTO

El centurión romano

El discípulo amado

CARACTERÍSTICAS DE LOS CUATRO TEXTOS

- 1º Errores de traducción**
- 2º Un marco social jerárquico**
- 3º Afecto y compromiso**

1º

ERRORES DE TRADUCCIÓN

En momentos clave,
aparecen términos equivocados

2º JERARQUÍAS SOCIALES

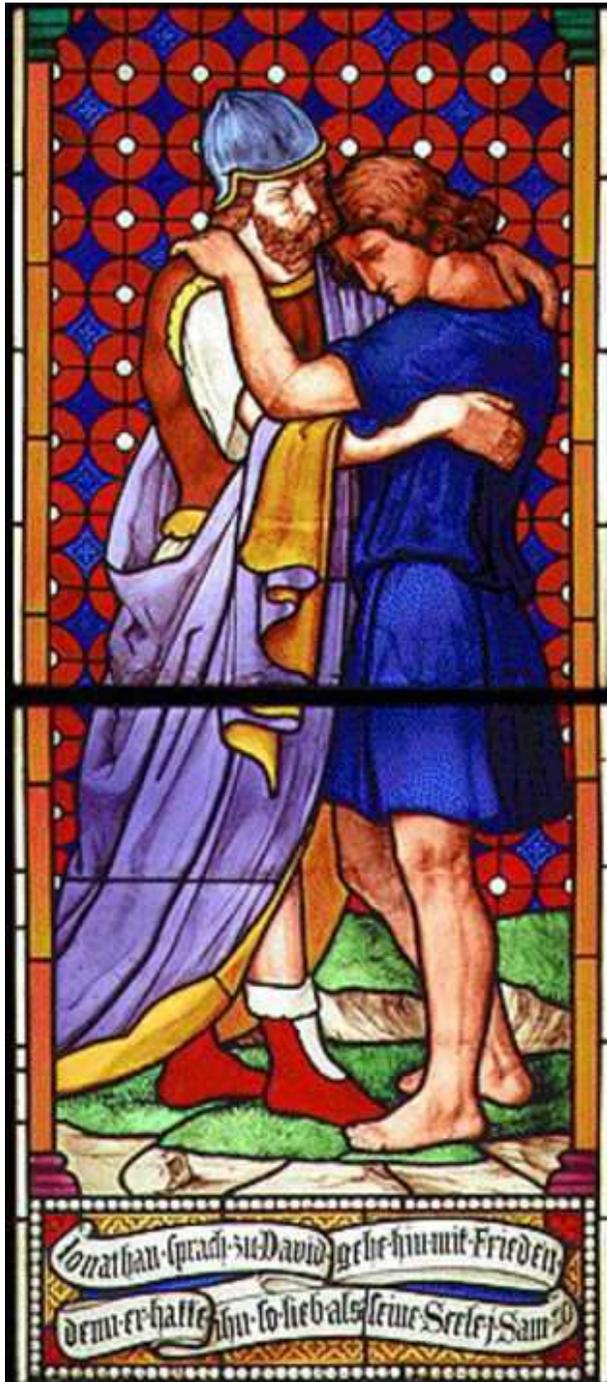
- varón y hembra
- marido y mujer
- padres e hijos
- mayor y menor
- amo y esclavo

3º

AFECTO Y COMPROMISO

Los protagonistas, frente a las jerarquías:

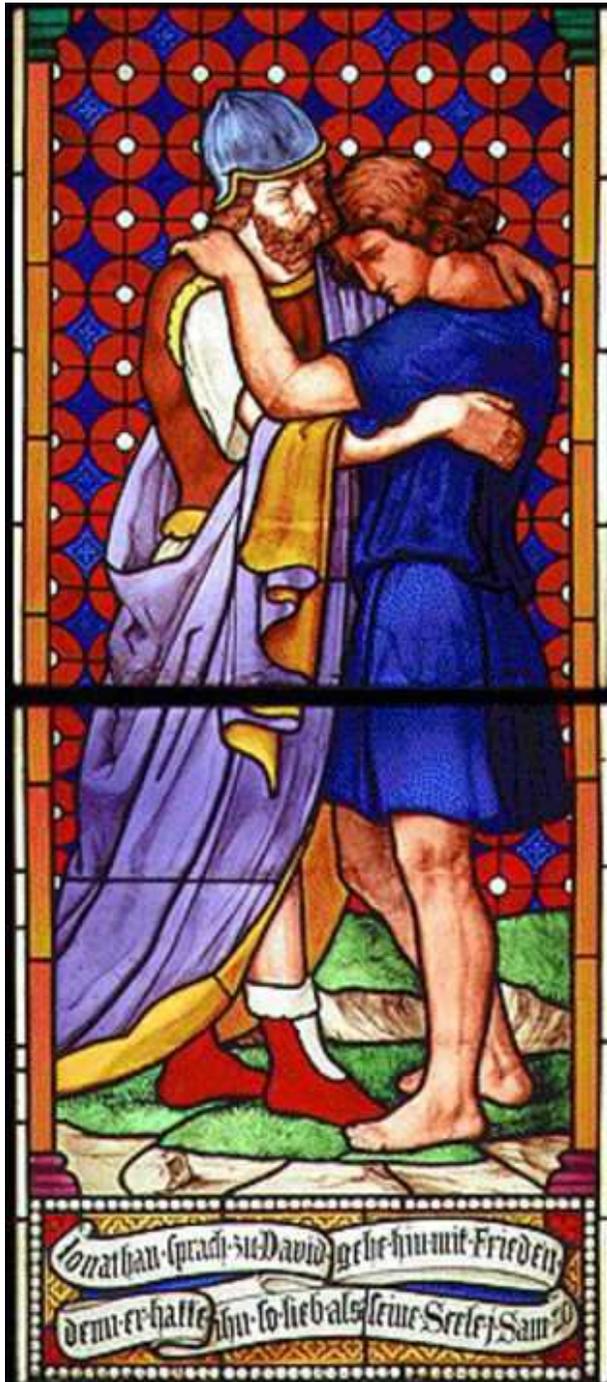
- las respetan (3)
- las superan (1)



AMOR ENTRE DOS VARONES

Texto:

Libros I y II
de Samuel



**Jonatán,
hijo del
rey Saúl**

**David,
pastor**

AMOR ENTRE DOS VARONES



Textos: Mateo 8 y Lucas 7

JERARQUÍAS

**Un
centurión
romano
se humilla
ante Jesús**



Texto: Juan 11 – 21



Maestro y discípulo amado



**Rut y
Noemí**

**AMOR
ENTRE DOS
MUJERES**



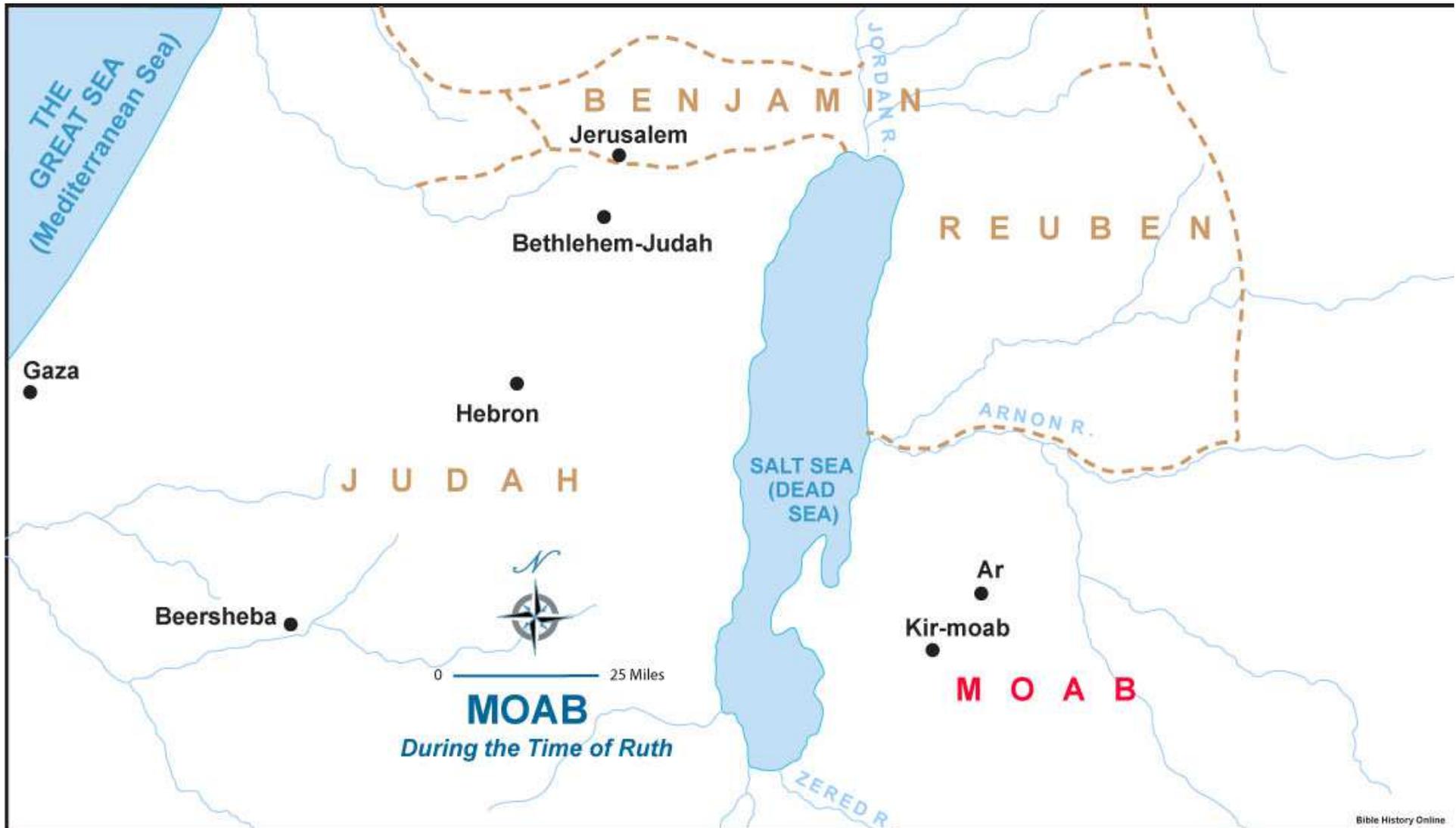
TEXTO: Libro de Rut



MUJERES PROTAGONISTAS



De Belén a Moab



Viudas



NUERAS MOABITAS: ORFA y RUT



Noemí:
EL SENTIDO COMÚN

1,9

Casarse de nuevo

OBEDIENCIA DE ORFA

1,14

Orfa obedece
despidiéndose de su suegra
con un beso.

DESOBEDIENCIA DE RUT

Se unió a ella.

UNIRSE

Génesis 2,24

Por eso un hombre
abandonará
a su padre y su madre
y **se unirá** a su mujer.

RUT DECLARANDO A NOEMÍ

1,16

Adonde tú vayas, iré yo.

Donde tú habites, habitaré yo.

Tu pueblo será mi pueblo,
y tu Dios será mi Dios.

Donde tú mueras, moriré,
y allí seré enterrada.

UNIRSE A ALGUIEN

Compromiso para toda la vida.

VERSIONES CASTELLANAS

¿Cómo traducen
las versiones
castellanas la frase?

**Rut
se unió
a ella**

Traduciendo “Rut se unió a ella”

Biblia del Peregrino

Dios Habla Hoy

Edición Popular

J. M. Petisco

Nueva Biblia de Jerusalén

Reina-Valera

Nácar-Colunga

E. Martín Nieto

M. Katznelson

Rut se quedó con ella

R. se abrazó a ella

**R. se echó en brazos de
N.**

R. estrechóse contra ella

**Rut
sigue su
corazón**

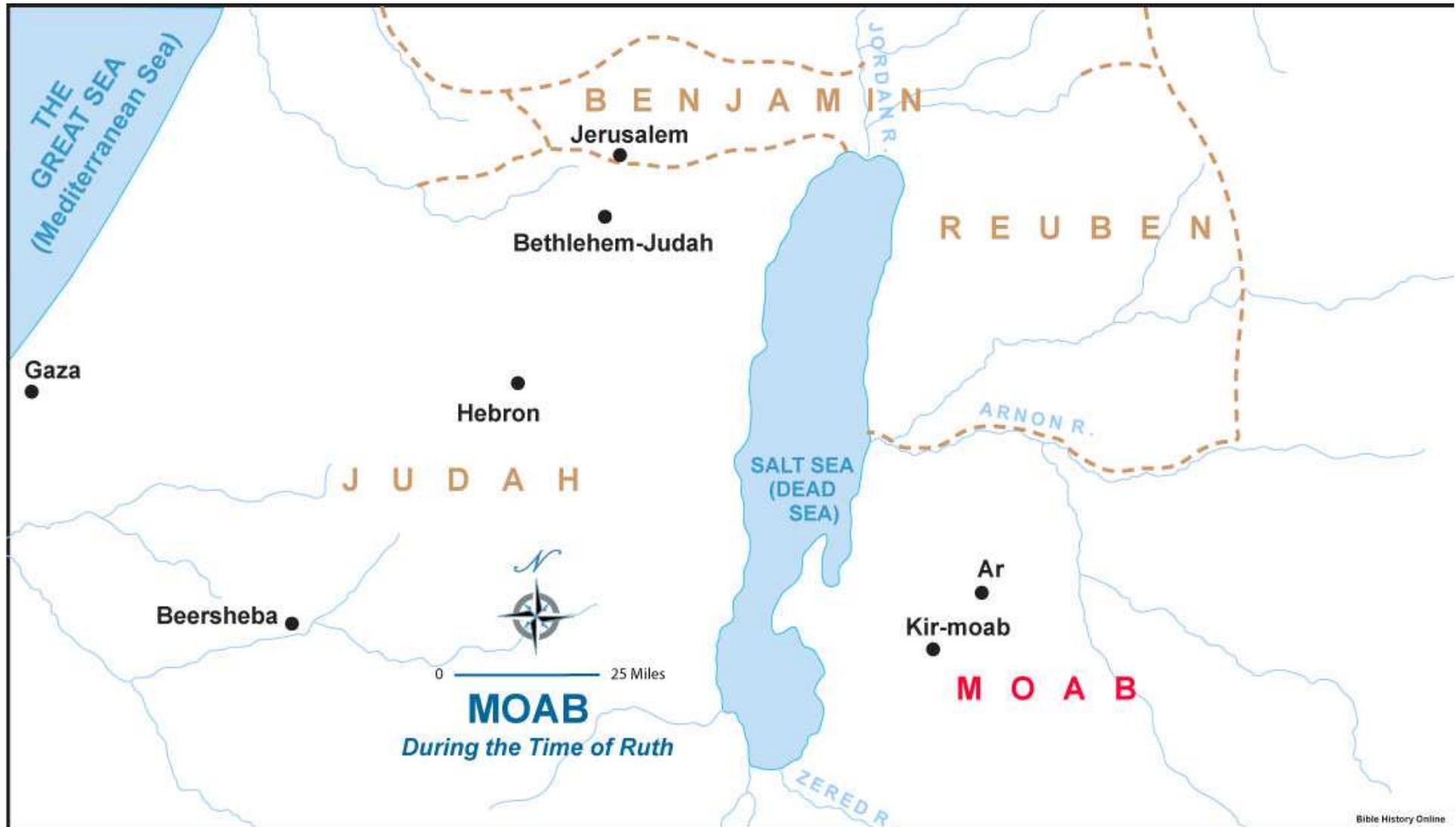


MUJER VALIENTE

Rut desacata varias
jerarquías sociales:

- mayor y menor
- varón y hembra
- padres e hijos

De Moab a Belén



Entrando en Belén



Rut sale a espigar



Booz conosce a Rut



Booz habla con Rut



Palabras de Booz (2,11)

*Me han contado al detalle todo lo que hiciste con tu suegra después de la muerte de tu marido, y cómo **has dejado a tu padre y a tu madre y la tierra en que naciste, y has venido a un pueblo que no conocías ni ayer ni anteayer.***

Booz bendice a Rut (2,12)

*Que **El Eterno** te recompense tu obra y que tu recompensa sea colmada de parte del **Eterno, Dios de Israel**, bajo cuyas alas has venido a refugiarte.*

Rut contando su experiencia



PALABRAS DE NOEMÍ

3,2

*¿Acaso no es pariente
nuestro aquel Booz con
cuyos criados estuviste?*

Rut a los pies de Booz



PALABRAS DE BOOZ

3,11

*No temas, hija mía; yo haré contigo lo que tú me pidas, pues **toda la gente de mi pueblo sabe que eres mujer virtuosa.***

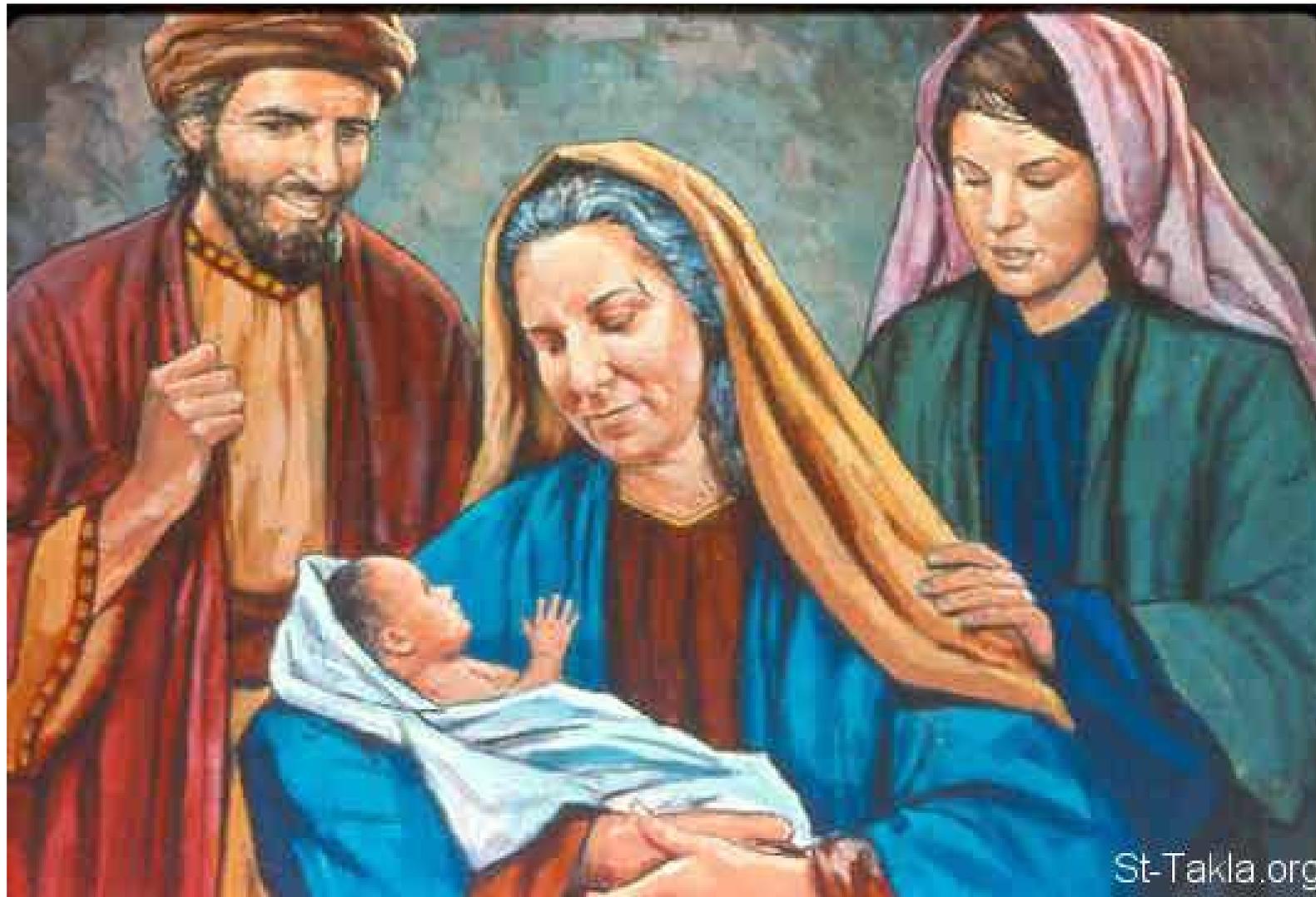
Booz negociando



Nacimiento de Obed



Las vecinas, Obed, Noemí y Rut



LAS VECINAS DE BELÉN

4,14

Y las mujeres decían a Noemí:

*Lado sea El Eterno, que hizo que no te faltase hoy **pariente**, cuyo nombre será celebrado en Israel; el cual **será restaurador de tu alma, y sustentará tu vejez.***

VECINAS PROTAGONISTAS

*Y le dieron nombre **las vecinas**, y lo llamaron Obed.*

*Dijeron: **A Noemí le ha nacido un hijo.***

*Pues **tu nuera, que te ama, lo ha dado a luz. Para ti, ella es de más valor que siete hijos.***

Rut y Noemí

**UNIÓN
BENDECIDA**



GENEALOGÍA DE DAVID

MATEO 1,5-6

Salmón engendró de Rajab a Booz.

Booz engendró de Rut a Obed,

Obed a Isaí.

Y DE JESÚS

MATEO 1,5-6.....

*Isaí engendró **al rey David...***

Eliud engendró a Eleazar, Eleazar a Matán, Matán a Jacob. Jacob engendró a José, marido de María, de la cual nació **Jesús, llamado el Cristo.**

CONCLUSIÓN 1ª

ERRORES DE TRADUCCIÓN

En momentos clave,
aparecen términos equivocados
(Libro de Rut: unirse)

CONCLUSIÓN 2ª

JERARQUÍAS SOCIALES

- varón y hembra
- marido y mujer
- padres e hijos
- mayor y menor
- amo y esclavo

CONCLUSIÓN 3ª

AFECTO Y COMPROMISO

Los protagonistas, frente a las jerarquías:

- las respetan (3)
- las superan (1)

CONCLUSIÓN 4ª

El amor entre dos personas está presente como tema en ambos testamentos de la Biblia.
Es motivo de celebración.

FIN DE

**ADONDE TÚ VAYAS,
IRÉ YO.**

**Sobre Biblia,
traducción y amor
entre dos personas del
mismo sexo.**

